

STATUTÁRNÍ MĚSTO BRNO  
MAGISTRÁT MĚSTA  
Kopie investiční  
Kopie č. 67  
601 87 BRNO  
-002

**Dohoda o postoupení práv a povinností z PLÁNOVACÍ SMLOUVY  
č. 0063111704738 ve znění Dodatku č. 1 ze dne 29.12.2015**

čezí těmito účastníky:

**Statutární město Brno**

IČ 449 92 785

se sídlem Brno, Dominikánské náměstí 196/1, PSČ 602 00

zastoupená primátorem Ing. Petrem Vokřálem

na straně jedné

(dále v této smlouvě jako „Statutární město Brno“)

a

**ACB Ponava, s.r.o.**

IČ 275 71 068

se sídlem Praha 4, Hvězdova 1716/2b, PSČ 140 78

společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném

Městským soudem v Praze, oddíl C, vložce 113 104

zastoupená na základě plné moci

na straně druhé

(dále v této smlouvě jako „Postupitel“)

a

**IMOS development, investiční fond s proměnným základním kapitálem, a.s.**

IČ 285 16 842

se sídlem Gajdošova 4392/7, Židenice, 615 00 Brno

společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném

Krajským soudem v Brně, oddíl B, vložka 5991

za kterou jedná Jiří Rulíšek statutární ředitel

na straně třetí

(dále v této smlouvě jako „Postupník“)

1. Mezi Statutárním městem Brnem a Postupitelem byla uzavřena dne 15.8.2012 Smlouva o uzavření budoucí směnné smlouvy a smlouva o uzavření budoucí kupní smlouvy č. 6312172863 ve znění Dodatku č. 1, č. 6312172863/1 ze dne 30.6.2016 /dále jen "SMLOUVA"/.

2. Zároveň mezi Statutárním městem Brnem a Postupitelem byla uzavřena dne 15.8.2012 Plánovací smlouva č. 0063111704738 ve znění Dodatku č. 1 č. 0063111704738/1 ze dne 29.12.2015 /dále jen "Plánovací smlouva"/.

3. Mezi Statutárním městem Brnem a Postupitelem byla uzavřena dne 18.4.2016 Dohoda o umožnění stavby č. 5416110129 /dále jen "DOHODA"/.

4. SMLOUVA, Plánovací smlouva a DOHODA byly uzavřeny v návaznosti na záměr Postupitele jako investora provést výstavbu polyfunkční stavby pod názvem

2.1.2014 Jurek z angličtiny

„SHOPPING/RETAIL-CENTER Sportovní Brno“ (dále též jako „STAVBA“) zahrnující obchodní centrum, specializované obchody, zařízení pro využití volného času, prostory pro administrativu a garáže. STAVBA je situována do zájmového území na ploše bývalého průmyslového areálu v Brně ohraničeném ulicemi Sportovní/Reissigova/Poděbradova/Antonína Macka zahrnující nemovitosti zapsané u Katastrálního úřadu pro Jihomoravský kraj, Katastrální pracoviště Brno – město na listu vlastnictví číslo 380 pro k.ú. Ponava, obec Brno.

5. SMLOUVA byla uzavřena s ohledem na záměr Postupitele pro účely sjednocení majetkoprávních vztahů a pro STAVBU získat do svého vlastnictví pozemky, jež jsou dosud ve vlastnictví Statutárního města Brna s tím, že pozemky dotčené výstavbou hlavního dopravního napojení STAVBY budou převedeny do vlastnictví Statutárního města Brna po vybudování dopravní infrastruktury.

6. V Plánovací smlouvě se Statutární město Brno a Postupitel dohodli na financování a dalších právech a povinnostech týkajících se výstavby dopravní a technické infrastruktury v rámci stavby nazvané „Areál Sportovní, Brno – Královo Pole – dopravní napojení“ včetně technické infrastruktury.

7. Mezi Postupitelem a Postupníkem byla dne 16.9.2016 uzavřena kupní smlouva, na základě které Postupitel prodal Postupníkovi nemovitosti zapsané u Katastrálního úřadu pro Jihomoravský kraj, Katastrální pracoviště Brno – město na listu vlastnictví číslo 380 pro k.ú. Ponava, obec Brno. Zároveň se Postupitel a Postupník dohodli na postoupení práv a povinností ze SMLOUVY, Plánovací smlouvy a DOHODY z Postupitele na Postupníka.

8. Postupitel veškerá svá práva, povinnosti a závazky z Plánovací smlouvy převádí na Postupníka, který je od Postupitele přijímá a Statutární město Brno s jejich postoupením na Postupníka souhlasí. V souvislosti s tímto postoupením není povinen Postupník poskytnout Postupiteli odměnu. Postupník prohlašuje, že je seznámen s uzavřenou Plánovací smlouvou, tato mu byla Postupitelem předána, souhlasí s ní a zavazuje se dodržet veškeré závazky \_\_\_\_\_ a povinnosti, jak pro něj z této Plánovací smlouvy vyplývají, namísto Postupitele, včetně povinnosti zaplatit Statutárnímu městu Brno smluvní pokuty, jak vyplývají z Plánovací smlouvy pro případ jejího nedodržení, a případnou náhradu škody. Smluvní stranou Plánovací smlouvy je nadále Postupník namísto Postupitele, takto bude také Postupník jako strana Plánovací smlouvy uváděn, přičemž obsah Plánovací smlouvy - vzájemná práva, povinnosti a závazky stran zůstávají nedotčeny.

9. Okamžikem účinnosti postoupení práv, povinností a závazků z Plánovací smlouvy na Postupníka je Postupitel nadále osvobozen od svých povinností a závazků vyplývajících z Plánovací smlouvy a nenáleží mu z Plánovací smlouvy žádná práva. Statutární město Brno se tímto výslovně vzdává nároku na plnění z bankovní záruky vystavené Raiffeisen - Leasing Bank AG dne 14.12.2015 (Příloha 1 této dohody) ve znění 1. dodatku ze dne 15.6.2016 (Příloha 2 této dohody), která byla v souvislosti s Plánovací smlouvou v jeho prospěch vystavena; dále se Statutární město Brno tímto výslovně vzdává všech existujících a budoucích nároků vůči Postupiteli, které mu vznikly nebo mohou vzniknout na základě Plánovací smlouvy. Výše uvedenými vzdáními se práv ze strany Statutárního města Brna však není nijak dotčeno právo Statutárního města Brna domáhat se všech existujících i budoucích nároků, které mu vznikly nebo mohou vzniknout na základě Plánovací smlouvy, vůči Postupníkovi, \_\_\_\_\_ a to včetně těch práv, které vznikly před nabytím účinnosti této dohody.

10. Veškeré smluvní pokuty uvedené v Plánovací smlouvě jsou zajištěny výše uvedenou bankovní zárukou, která tvoří přílohu Plánovací smlouvy. Tato bankovní záruka bude nahrazena bankovní zárukou v rozsahu původně poskytnuté bankovní záruky, která však

může být vystavena jinou bankou, kterou banka převezme záruku za závazky Postupníka namísto Postupitele vyplývající z Plánovací smlouvy. Tato nově vystavená bankovní záruka bude nadále tvořit přílohu Plánovací smlouvy. Jakmile bude Statutárnímu městu Brnu předložena nová bankovní záruka k zajištění závazků Postupníka z Plánovací smlouvy v rozsahu původně poskytnuté bankovní záruky za Postupitele, vrátí Statutární město Brno bez zbytečného odkladu originál původně vystavené bankovní záruky včetně 1. dodatku ze dne 15.6.2016 Postupiteli.

11. Tato dohoda nabývá účinnosti, respektive postoupení veškerých práv, povinností a závazků z Plánovací smlouvy z Postupitele na Postupníka a vzdání se nároku na plnění z bankovní záruky vystavené Raiffeisen – Leasing Bank AG dne 14. 12. 2015 ve znění 1. dodatku ze dne 15. 6. 2016 včetně vzdání se nároku dle bodu 9. této dohody je účinné, jakmile bude Statutárnímu městu Brnu předložena nová bankovní záruka za Postupníka uvedená v předchozím bodu.

12. Dohoda je vyhotovena čtyřikrát. Postupitel a Postupník obdrží každý jedno její vyhotovení, Statutární město Brno obdrží dvě její vyhotovení.

13. Postupitel a postupník berou na vědomí, že na statutární město Brno jako územní samosprávný celek se vztahuje zákon č. 340/2015 Sb. o registru smluv a tato dohoda bude prostřednictvím registru smluv povinně uveřejněna. Statutární město Brno zašle dohodu správci registru smluv k uveřejnění prostřednictvím registru smluv bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 30 dnů od uzavření dohody. § 6 a 7 zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv nabývají účinnosti dnem 1. července 2017. Účastníci prohlašují, že skutečnosti uvedené v této dohodě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.

14. Účastníci prohlašují, že s touto dohodou souhlasí, tato dohoda odpovídá jejich pravé a svobodné vůli a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

#### Doložka

ve smyslu § 41 zák. č. 128/2000 Sb. o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů

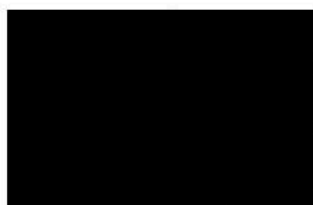
Tato dohoda byla schválena na Z7/024. zasedání Zastupitelstva města Brna konaném dne 13.12.2016.

Za statutární město Brno

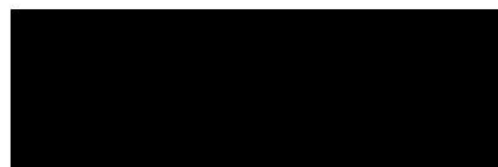
Za ACB Ponava, s.r.o.

Dne 23-12-2016

Dne 19.12.2016



Ing. Petr Vokřál  
primátor statutárního města Brna



zastoupená na základě plné moci

datum narození [redacted] n

Za IMOS development, investiční fond  
s proměnným základní kapitálem, a.s.

Dne ... 16. 12. 2016

s pro

a.s.

Ing. Jiří Rulíšek  
statutární reditel

- Příloha 1 Bankovní záruka vystavená Raiffeisen - Leasing Bank AG dne 14.12.2015
- Příloha 2 1. dodatek ze dne 15.6.2016 k bankovní záruce Raiffeisen - Leasing Bank AG ze dne 14.12.2015
- Příloha 3 Plná moc



Priloha č. 3

## PLNÁ MOC

## VOLLMACHT

Společnost **ACB Ponava, s.r.o.**, IČO 275 71 068, se sídlem Praha 4, Hvězdova 1716/2b, PSČ 14078, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. C 113104 („**Zmocnitel**“), zastoupena jednatelem Dr. Gerhild Bensch-König, nar. 09.11.1962 a Birgit Lenz, nar. 10.01.1972

Die Gesellschaft **ACB Ponava, s.r.o.**, IdNr. 275 71 068, mit Sitz in Prag 4, Hvězdova 1716/2b, PLZ 14078, eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in Prag unter Az. C 113104 („**Vollmachtgeber**“), vertreten durch die Geschäftsführer Dr. Gerhild Bensch-König, geboren am 09.11.1962 und Birgit Lenz, geboren am 10.01.1972

### zplnomocňuje

### bevollmächtigt

Dr. Gerhild Bensch-König, nar. 09.11.1962, bytem [redacted]

[redacted] advokáta spolupracujícího s Velíšek & Podpěra, advokátní kancelář s.r.o. se sídlem Holečkova 105/6, Praha 5, 150 00, Česká republika, cv. č. ČAK 50009 („**Zmocněnec**“)

[redacted]

[redacted] kooperierender Rechtsanwalt der Velíšek & Podpěra, advokátní kancelář s.r.o. mit Sitz in Holečkova 105/6, Prag 5, 150 00, Tschechische Republik, Zulassung der Tschechischen Rechtsanwaltskammer (ČAK) Nr. 50009 („**Bevollmächtigter**“)

k podpisu Dohody o postoupení práv a povinností ze smlouvy o uzavření budoucí směnné smlouvy a smlouvy o uzavření budoucí kupní smlouvy č. 6312172863 ve znění Dodatku č. 1, která bude uzavřena mezi Zmocnitelem jako postupitelem, společností **IMOS development, investiční fond s proměnným základním kapitálem, a.s.**, IČ 285 16 842, se sídlem Gajdošova 4392/7, Židenice, 615 00 Brno, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně pod sp. zn. B 5991 („**IMOS**“) jako postupníkem a Statutárním městem Brnem, IČ 449 92 785, se sídlem Brno, Dominikánské náměstí 1, PSČ 601 67 („**Město Brno**“);

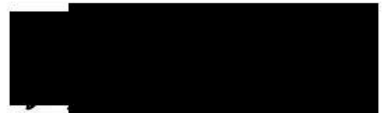
zur Unterzeichnung der Vereinbarung über die Abtretung der Rechte und Pflichten aus dem Vertrag über den Abschluss eines künftigen Tauschvertrages und eines künftigen Kaufvertrages Nr. 6312172863 in der Fassung des Nachtrags Nr. 1, die zwischen dem Vollmachtgeber als dem Zedenten, der **IMOS development, investiční fond s proměnným základním kapitálem, a.s.**, IdNr. 285 16 842, mit Sitz in Gajdošova 4392/7, Židenice, 615 00 Brno, eingetragen im Handelsregister beim Bezirksgericht in Brno unter Az. B 5991 („**IMOS**“) als dem Zessionar und der Stadt Brunn, IdNr. 449 92 785, mit Sitz in Brunn, Dominikánské náměstí 1, PLZ 601 67 („**Stadt Brunn**“) abgeschlossen wird;

k podpisu Dohody o postoupení práv a povinností z plánovací smlouvy č. 0063111704738 ve znění Dodatku č. 1 ze dne 29.12.2015, která bude uzavřena mezi Zmocnitelem jako postupitelem, společností **IMOS** jako postupníkem a Městem Brnem.

zur Unterzeichnung der Vereinbarung über die Abtretung der Rechte und Pflichten aus dem Planungsvertrag Nr. 0063111704738 in der Fassung des Nachtrags Nr. 1 vom 29.12.2015, die zwischen dem Vollmachtgeber als dem Zedenten, der **IMOS** als dem Zessionar und der Stadt Brunn abgeschlossen wird.

Zmocněnec je oprávněn činit veškerá právní a jiná jednání s výše uvedeným související, přijímat doručované písemnosti a podepisovat za Zmocnitel veškeré dokumenty s výše uvedeným

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, alle Rechtsgeschäfte und mit dem Vorstehenden verbundenen anderen Handlungen zu tätigen, zugestellte Schriftstücke anzunehmen und für den



související.

Vollmachtgeber alle mit dem Vorstehenden zusammenhängenden Dokumente zu unterzeichnen.



Zmocněnec není oprávněn tuto plnou moc udělit třetí osobě.



Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, diese Vollmacht einem Dritten zu erteilen.

Tato plná moc je účinná do 31.1.2017. V případě rozporů mezi českou a německou verzí této plné moci je rozhodující verze česká.

Diese Vollmacht ist bis 31.01.2017 wirksam. Im Falle von Widersprüchen zwischen der tschechischen und deutschen Version dieser Vollmacht gilt die tschechische Version dieser Vollmacht.

V/Ort Wien, dne/den 2.12.2016  
ACB Ponava, s.r.o.

Podpis/ Unterschrift:   
Jméno/ Name:   
Funkce/ Funktion: jednatel/ Geschäftsführer

Podpis/ Unterschrift:   
Jméno/ Name:   
Funkce/ Funktion: jednatel/ Geschäftsführer

Zplnomocnění v plném rozsahu přijímám.

Ich nehme die Bevollmächtigung im vollen Umfang an.

V/Ort PLAZA, dne/den 7.12.16  
  


Gebühr in Höhe von € 14,30  
entrichtet  
Mag. Martina BERNEGGER  
öffentliche Notarin  
Wien-Leopoldstadt

B.R.Z.: 2854/2016

Die Echtheit der Fertigung der Frau Doktor [REDACTED]  
[REDACTED], und

[REDACTED] beide als Geschäftsführer der ACB Ponava, s.r.o., 14078  
Tschechische Republik, Hvezdova 1716/2b, Prag 4, wird bestätigt. -----  
Wien, am 02.12.2016 (zweiten Dezember zweitausendsechzehn). -----



[REDACTED]  
ÖFFENTLICHE/NOTARIN

ověřený překlad z němčiny do češtiny

(poznámka překladatele – následuje překlad notářského ověření podpisů na poslední straně dvojazyčného dokumentu PLNÁ MOC / VOLLMACHT)

Poplatek ve výši € 14,30  
byl uhrazen  
Mag. Martina BERNEGGER  
veřejná notářka  
Viedeň-Leopoldstadt

Rejstřík ověření číslo: 2854/2016

Pravost firemního podpisu paní doktorky [redacted] narozené dne  
09.11.1962 (devátého listopadu jeden tisíc devět set šedesát pět), a paní [redacted]  
narozené dne [redacted] (desátého ledna jeden tisíc [redacted]), obě ve funkci  
jednatelek společnosti ACB Ponava, s.r.o., 140 78 Česká republika, Hvězdova 1716/2b, Praha  
4, se potvrzuje.-----  
Ve Vídni, dne 02.12.2016 (druhého prosince dva tisíce šestnáct).-----

otisk razítka se znakem Rakouské republiky a textem  
Mag. Martina BERNEGGER  
veřejná notářka 2  
Viedeň - Leopoldstadt, Viedeň \*  
Rakouská Republika \*

/podpis nečitelný/

otisk razítka s textem  
VEŘEJNÁ NOTÁŘKA



ověřený překlad z němčiny do češtiny

(poznámka překladatele – následuje překlad razítka na poslední straně dokumentu)

otisk razítka se znakem Rakouské republiky a textem  
Mag. Martina BERNEGGER  
veřejná notářka 2  
Víděň – Leopoldstadt, Víděň \*  
Rakouská Republika \*

Jako tlumočnick jazyka německého jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Praze ze dne 20. června 2005 č.j. Spr. 4044 / 2005 stvrzuji, že překlad souhlasí doslovně s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedl tyto opravy .....

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. číslem 1446/42/2016 do tlumočnického deníku.

Odměna je účtována za 1 stranu podle ..... částkou - dle dohody - Kč.

Náhrada hotových výloh účtována podle dokladů č. .... částkou ..... Kč.

V Praze, dne 7. prosince 2016

Strážovská 103/1423  
153 00 Praha 5 - Radotín

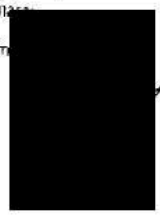


Pod č. vidimace VY/K/640  
okolo ověřovací knihy Maječkového odboru MMH  
restorátu úpinyá - častočnyá - opis /kopie/



obsahující 7 stran  
sodhází doslovně s předloženou listinou, z níž byla  
převzata a tato listina je  
- přepisem\*  
- listinou vidimovanou listinou\*  
- listinou, která je vytištěna z autografované konverze dokumentu\*  
- listinou, která je kopie vytištěna ze spisu\*  
- listinou, která je předložena výtahem z rozhodnutí nebo výroku soudních\*

obsahujícím 7 stran  
listina, z níž je vidimovaná listina potvrzena, obsahuje/neobsahuje  
všechny zajišťovací prvky, jenž je součástí obsahu právního významu  
listiny.  
\*Běžné čes.  
12. 12. 2016 \*Neběžný se šlecht



osvědčeno dle  
z. č. 634/2004 Sb.  
§ 8 odst. 2 písm. c)



